

2020年9月英语六级翻译真题及答案汇总

来源：文都教育

翻译第1套

《水浒传》(*Water Margin*)是中国文学四大经典小说之一。这部小说基于历史人物宋江及其伙伴反抗封建帝王的故事，数百年来一直深受中国读者的喜爱。

毫不夸张地说，几乎每个中国人都熟悉小说中的一些主要人物。这部小说中的精彩故事在茶馆、戏剧舞台、广播电视、电影屏幕和无数家庭中反复讲述。事实上，这部小说的影响已经远远超出了国界。越来越多的外国读者也感到这部小说里的故事生动感人趣味盎然。

参考译文：

Water Margin is one of the four classical novels in Chinese literature. The novel is based on the story of the historical character Song Jiang and his companions, who rebelled against the feudal emperor, and has been popular among Chinese readers for centuries.

It is no exaggeration to say that almost every Chinese is familiar with some of the main characters in the novel. The novel's wonderful stories are told over and over again in tea houses, on the stage, on radio and television, on film screens and in countless homes. In fact, the novel's

influence extends far beyond the national borders. More and more foreign readers also find the events in this novel vivid and interesting.

翻译第 2 套

《红楼梦》(*Dream of the Red Chamber*)是 18 世纪曹雪芹创作的一部小说。曹雪芹基于自己痛苦的个人经历，讲述了贾宝玉和林黛玉之间的悲剧性爱情故事。书中有大约 30 个主要人物和 400 多个次要人物，每个人物都刻画得栩栩如生，具有鲜明的个性。小说详尽地描述了四个贵族世家兴衰的历程，反映了封建社会隐藏的种种危机和错综复杂的社会冲突。

《红楼梦》融合了现实主义和浪漫主义，具有很强的艺术感染力。它被普遍认为是中国最伟大的小说，也是世界上最伟大的文学创作之一。

参考译文：

Dream of the Red Chamber is a novel written by Cao Xueqin in the 18th century. In this book, he tells the tragic love story of Jia Baoyu and Lin Daiyu based on his own bitter personal experience. There are about 30 major characters and over 400 minor ones in the book, each one vividly depicted with distinctive personalities. The masterpiece narrated the rise and fall of four aristocratic families with detail, reflecting various crises and complicated social conflicts of the feudal society.

Dream of the Red Chamber integrates realism and romanticism and

generates strong artistic appeal. It is widely acknowledged as the greatest Chinese novel as well as one of the world's literacy masterpieces.

翻译第 3 套

《西游记》(*Journey to the West*)也许是中国文学四大经典小说中最具影响力的一部,当然也是在国外最广为人知的一部小说。这部小说描绘了著名僧侣玄奘在三个随从的陪同下穿越中国西部地区前往印度取经(Buddhist scripture)的艰难历程。虽然故事的主题基于佛教,但这部小说采用了大量中国民间故事和神话的素材,创造了各种栩栩如生的人物和动物形象。其中最著名的是孙悟空,他与各种各样妖魔作斗争的故事几乎为每个中国孩子所熟知。

参考译文:

Journey to the West is perhaps the most influential novel of the four great classics of Chinese literature, and certainly it is also the most widely known novel abroad. The novel depicts the arduous journey of Xuanzang, a famous monk accompanied by three followers, traveling to India through western China for Buddhist scriptures. Although the theme of the story is based on Buddhism, the novel draws heavily on Chinese folk stories and myths, creating a variety of lifelike characters and animal images. The most famous character is Sun Wukong, whose battles against various demons are familiar to almost every Chinese child.